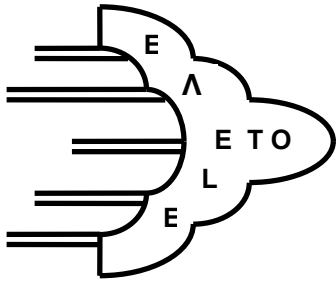


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Σωκράτη Τσάκωνα 5, 15236 ΠΕΝΤΕΛΗ
Αρ.Τηλεφ.: 2013778
Αρ.Τηλεομ.: 8068299

Αρ.12 Ιούνιος 1995
ISSN 1106-1073

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της ελληνικής ορολογίας.. Συμβολή στην ανάπτυξη της ελληνικής γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή ορολογία...

(Από το Καταστατικό)



ΤΑ ΝΕΑ ΣΥΜΒΟΥΛΙΑ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ

Μετά τη διεξαγωγή των αρχαιρεσιών (3.5.95) και την τήρηση όλων των προβλεπόμενων από το Καταστατικό διαδικασιών, συγκροτήθηκαν και άρχισαν να λειτουργούν, για την επόμενη διετία 1995-1997, το νέο **Διοικητικό Συμβούλιο (ΔΣ)** και το νέο **Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο (ΓΕΣΥ)** της ΕΛΕΤΟ. Η σύνθεση τους είναι η ακόλουθη:

Διοικητικό Συμβούλιο (ΔΣ):

Πρόεδρος: Βασίλης Α. Φιλόπουλος
Αντιπρόεδρος: Μαρία Καρδούλη
Γενικός Γραμματέας: Κώστας Βαλεοντής
Ταμίας: Γιώργος Τσιάμας
Σύμβουλος: Ζωή Ξενάκη-Βαρλά
1ος Αναπλ.Σύμβουλος: Αλέξανδρος Γκώγκος
2ος Αναπλ.Σύμβουλος: Δώρα Ακοβιτσιώτη

Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο (ΓΕΣΥ):

Πρόεδρος: Κώστας Βαλεοντής
Αντιπρόεδρος: Ζωή Ξενάκη-Βαρλά
Γραμματέας: Γιώργος Τσιάμας

Σύμβουλοι:

Γιώργος Βασιλάκης
Αλέξανδρος Γκώγκος
Σπύρος Διάμεσης
Μαρία Καρδούλη
Δημήτρης Παναγιωτάκος
Μαίρη Παπαδάκη
Γιώργος Πουλάκος
Βύρων Σάμιος
Βασίλης Α. Φιλόπουλος

Αναπλ.Σύμβουλοι:

Δώρα Ακοβιτσιώτη
Σωτήρης Τεσσέρης
Γιάννης Χατζηκιάν



ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ ΚΑΛΟΥΝΤΑΙ...

Τρία χρόνια πριν, στη συνάντηση του «Αστέρος» στην αίθουσα των Εννέα Μουσών, στις 16-4-92, είχε αποφασιστεί η ίδρυση Οργάνου για την Ελληνική Ορολογία, ιδιωτικής πρωτοβουλίας, αφού μόνο πάθος και σχεδιασμός χρειαζόταν πάντα για να γίνει κάτι. (Βλέπε π.χ. Φιλική εταιρεία).

Οι εμνευστές της ΕΛΕΤΟ μοιράστηκαν τότε το έργο της συγγραφής του Καταστατικού της και στην γράφουσα έλαχε το κομμάτι «περί μελών». Υπομνήσεως ένεκα, για τους παλιούς και για τους καινούργιους, επισημαίνουμε το πνεύμα του σχετικού άρθρου:

Μέλη της ΕΛΕΤΟ, ατομικά ή συλλογικά, καλούνται οι του πνεύματος και του γράμματος των Αρχών αυτής μετέχοντες και υπηρετούντες...

Το σημασιολογικό στοιχείο είναι ΕΛΕΤικό, το δε συντακτικό πρότυπο είναι δανεισμένο από την *Ισοκράτεια σκέψη* και βρίσκεται στο αέτωμα της Γενναδίου Βιβλιοθήκης.

Αναλυτικά, αυτό σημαίνει ότι **«όποιος συγκεντρώνει τις προϋποθέσεις επικοινωνιακής συνεισφοράς για την υλοποίηση των σκοπών της ΕΛΕΤΟ»**, διαθέτει αμείωτο πάθος για την ελληνική ορολογία όχι μόνο σε μορφολογικό επίπεδο, αλλά κυρίως σε ετυμολογικό, έχει εμπειρία στο χώρο και είναι διατεθειμένος/-η να συνεργαστεί πειθαρχώντας στους τεχνικούς κανόνες των **Αρχών της Ορολογίας** κατά ISO και κατά Πλάτωνα, και τέλος αυτός/-ή ο/η οποίος/-α συμβάλλει χωρίς εγωιστική αναγνώριση αλλά αισθάνεται συλλογική περηφάνεια τότε αυτός/-ή είναι μέλος της ΕΛΕΤΟ σύμφωνα με το πνεύμα και το γράμμα αυτής.

Τα βήματα ή στάδια της Ορολογίας θυμίζουν **ορχηθμό στακάτο**, επαναλαμβανόμενο, όπου ο πρώτος και ο τελευταίος του χορού είναι σταυρωτά/δικτυωτά δεμένοι με το δεύτερο και τον προτελευταίο και η αλυσίδα η ανθρώπινη κινείται χωρίς εντυπωσιακά σκέρτσα του «μπροστελάτη» όπως αυτό συνηθίζεται στους άλλους ελληνικούς χορούς (π.χ. τσάμικο).

Αυτός ο χορός, ο χορός της ΕΛΕΤΟ, είναι ο «ίσσος», ο χορός της θάλασσας, της επαναλαμβανόμενης ρυθμικής κίνησης των κυμάτων που μεταφέρουν μηνύματα χωρίς διακοπή...

Έχει διανυθεί απόσταση τριών ετών και έχουν γίνει δειλά-δειλά βήματα συλλογικής προσφοράς και συναινετικής διαδικασίας, αλλά τα μέλη καλούνται να εμβαπτίζονται στο *ΕΛΕΤικό και Ισοκράτειο πρότυπο* τακτικά.

Είναι τόσο το πνεύμα όσο και το γράμμα μέγιστης σημασίας, αφού υπηρετούν την άμεση και πολυσύνθετη ρηματική έκφραση των ανθρώπων έχοντας πάντα αφετηρία τα φυσικά πρότυπα και στοχεύοντας τα τεχνητά (βλέπε φυσική/τεχνητή νοημοσύνη).

Τεσσεράμισι χρόνια προ του τέλους του αιώνα η ΕΛΕΤΟ συνειδητοποίησε αυτήν την πρόκληση και χάραξε την επικοινωνιακή πολιτική της.

M.K.



Η ΑΡΧΗ ΕΓΙΝΕ !..

Η πρώτη **συνεστίαση μελών και φίλων της ΕΛΕΤΟ**, στις 27-6-95, στην ταβέρνα «ο Χρήστος» (Δουκίσσης Πλακεντίας 34, ΧΑΛΑΝΔΡΙ) είχε απόλυτη επιτυχία. Η συμμετοχή - αν και όχι πολύ μεγάλη λόγω εποχής - ήταν ικανοποιητική. Το περιβάλλον άνετο και συμπαθητικό. Η εξυπηρέτηση τέλεια. Η ποιότητα των εδεσμάτων πρώτη. Δεσπόζοντα χαρακτηριστικά της ομήγυρης: η εγκαρδιότητα, το χιούμορ και γενικά η **επικοινωνία**, με προεξάρχουσα θεματολογία την **ορολογική**. Μπράβο σε όλους! **ΔΣ, μέλη και φίλους**. Η αρχή έγινε όμορφα! Σύντομα να ακολουθήσουν και άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις. Η ΕΛΕΤΟ δεν είναι αφηρημένη ύπαρξη. Είμαστε εμείς. Τέτοιου είδους εκδηλώσεις εμάς μας φέρνουν **πιο κοντά** τον ένα στον άλλο και αυτήν την καθιστούν **σύμπικνη** και **συμπαγή**, ιδιότητες που τις χρειάζεται για να υπερνικήσει τις όποιες δυσκολίες για την επίτευξη του σκοπού της.

K.B.



ΤΑ ΣΥΛΛΟΓΙΚΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ

Τα **συλλογικά μέλη** της ΕΛΕΤΟ είναι **επώνυμες** Επιτροπές ή Ομάδες που τελούν υπό την αιγίδα νομικού προσώπου, έχουν ως αντικείμενο **εκπόνηση ελληνικής ορολογίας** ή **ελληνική τυποποίηση**, ενώ το αποτέλεσμα της εργασίας τους δημοσιοποιείται και υπόκειται σε σχολιασμό από οποιονδήποτε ενδιαφερόμενο. Σήμερα τα συλλογικά μέλη της ΕΛΕΤΟ είναι:

ΜΟΤΟ: Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας - (ΟΤΕ-ΕΛΟΤ)

ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 Ομάδα τυποποίησης "Ορολογία Πληροφορικής"(ΕΛΚΕΠΑ)

ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5: Ομάδα τυποποίησης (Ακουστική-Ηχομόνωση)

ΕΛΟΤ/ΤΕ21: Επιτροπή τυποποίησης "Αρχές Τεχνικής Ορολογίας" (ΤΕΕ)

ΜΕΠΟ: Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας του Πανελληνίου Συλλόγου Διπλωματούχων Μηχανολόγων-Ηλεκτρολόγων

Ομάδα Ορολογίας: του **ΙΑΤΡΟΤΕΚ** (Κέντρου Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης) της **Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών (ΕΙΣ)**

Ομάδα Ορολογίας Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης (ΕΚΔΔ)



ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΠΟΥ ΛΑΒΑΜΕ

"**Σπουδαί**": Τεύχος 3-4, Τόμ. 43 (3 αντίτυπα), στο οποίο δημοσιεύεται ανακοίνωση της ΕΛΕΤΟ.

"**Βιομηχανική Επιθεώρηση**": Τεύχος 695, Απρίλιος 1995.

"**Δελτίο Αεροναυπηγών Μηχανικών**": Αρ.φύλλου 20, Οκτ., Νοεμβ.1994.

"**Ενέργεια και Περιβάλλον**": Τεύχος 4, Νοέμ.94-Ιαν.95

"**Η γλώσσα μας**": Αρ.Φύλλ. 53, Έτος.5ο, Απρίλ.95.



ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΗ ΓΙΑ ΤΗ ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η **5η διεθνής συνδιάσκεψη για τη Μηχανική Μετάφραση** (MT SUMMIT V) οργανώνεται από τη **Διεθνή Ένωση για Μηχανική Μετάφραση** (International Association for Machine Translation - IAMT) στο Λουξεμβούργο από 11 ως 13 Ιουλίου 1995.



ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΑΠΟ 1-10-95

Το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ, με Απόφασή του, καθόρισε ως ημερομηνία έναρξης ισχύος της Απόφασης της Γενικής Συνέλευσης για αύξηση της ετήσιας συνδρομής την 1-10-95.

Ετσι, από 1-10-95 η ετήσια συνδρομή - συμπεριλαμβανομένου και του έτους 1995 - τόσο τα νέα εγγραφόμενα μέλη όσο και εκείνα που οφείλουν τη συνδρομή του 1995 θα είναι 5.000 δρχ.



ΤΟΜΟΣ ΕΙΣΗΓΗΣΕΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ

Η **Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ελλάδα** κυκλοφόρησε σε καλαίσθητο τόμο 228 σελίδων τις εισηγήσεις του Συνεδρίου "**Ελληνική Γλώσσα και Μετάφραση στη Διευρυμένη Ευρωπαϊκή Ένωση**" που πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα το διήμερο 24 και 25 του Νοέμβρη του 1994. Ο τόμος διατίθεται από την Αντιπροσωπεία (Βασιλίσσης Σοφίας 2, κα Βαγενά τηλ. 7243958).

B.A.Φ.



ΣΥΜΠΟΣΙΟ ΓΙΑ ΤΑ ... ΓΡΑΜΜΑΤΑ

Το **Γαλλικό Ινστιτούτο** διοργάνωσε (7-10 Ιουνίου) συμπόσιο με θέμα "**Τα Ελληνικά Γράμματα από τη σκληρή πέτρα στο σκληρό δίσκο**" για την ιστορία της μορφής των γραμμάτων του ελληνικού

αλφαβήτου. Χώρος του Συμποσίου το αμφιθέατρο του Γαλλικού Ινστιτούτου, Σίνα 29.

B.A.Φ.



ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΙΑ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ

Από το "**Φύλλο Ενημέρωσης**" Αρ.10 του **ΕΛΟΤ** μαθαίνουμε για το Συνέδριο "**Οικοδόμηση του Γλωσσικού Πλουραλισμού: Ποιες πρωτοβουλίες για την Ευρώπη**", 19-20 Ιουνίου 1995, στην Besançon της Γαλλίας.



ΛΕΞΙΚΟ ΒΙΟΛΟΓΙΑΣ

Ο καθ. Θ.Α.Παταριάς δώρησε στην ΕΛΕΤΟ το **Αγγλοελληνικό Λεξικό Βιολογικών και Ιατρικών Όρων**, που εκπόνησε σε συνεργασία με τον καθ. Κ.Σέκερη, την κα Κ.Σέκερη-Παταριά και τον καθ. Λ.Χ.Μαργαρίτη.

Από τα ονόματα των συγγραφέων τεκμαίρεται ότι πρόκειται για έργο περιορισμένο ως προς την εγκυρότητα της απόδοσης των όρων, όμως με τη σεμνότητα που τους διακρίνει δεν διστάζουν να ζητήσουν στον πρόλογο του βιβλίου την επισήμανση λαθών κτλ. για τη βελτίωση της δεύτερης έκδοσης την οποία υπόσχονται να πραγματοποιήσουν.

Οι **όροι** που περιέχονται στο Λεξικό πλησιάζουν τους **24.000** και αφορούν σε πολλές συγγενείς επιστήμες πέρα από τη Βιολογία και Ιατρική, όπως Χημεία, Βοτανική, Ζωολογία, Βιοχημεία κ.ά. Παρά την πληθώρα των όρων η συλλογή δεν εκτρέπεται παρά ελάχιστα στο συνηθισμένο μειονέκτημα ανάλογων έργων, δηλαδή στην παράθεση γενικών όρων.

Από τεχνική άποψη πρόκειται για επιμελημένη έκδοση η οποία διαθέτει από το Βιβλιοπωλείο "Κωσταράκη", Ιπποκράτους 2, Αθήνα.

B.A.Φ.

Το "**ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ**" είναι τακτικό και σύντομο περιοδικό μέσο αλληλοενημέρωσης των μελών της **ΕΛΕΤΟ**, αλλά και γενικότερης ενημέρωσης ενός ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της ελληνικής γλώσσας και ορολογίας. Τα μέλη της ΕΛΕΤΟ καλούνται να πλαισιώσουν τα μέλη του **ΔΣ** και του **ΓΕΣΥ** σ' αυτήν την προσπάθεια συμβάλλοντας και με τη δική τους συνεισφορά σε ύλη που θα είναι ευπρόσδεκτη. **Μοναδική προϋπόθεση:** τα κείμενα να είναι **ευανάγνωστα** και **σύντομα** και να είναι **έτοιμα, από το συντάκτη τους, για δημοσίευση** χωρίς να χρειάζονται περαιτέρω επεξεργασία από άλλον

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ ...έλα κι εσύ

Πρόβλημα Αρ.12

Στην τελευταία συνεδρίασή του το **ΓΕΣΥ**, μεταξύ άλλων θεμάτων, ασχολήθηκε με την απόδοση των όρων **jackpot**, **zapping**, και **Internet**.

Το ΓΕΣΥ αποφάσισε να επιλέξει για κάθε περίπτωση, αντίστοιχα, **έναν** από μερικούς προτεινόμενους όρους, αφού συγκεντρώσει και μελετήσει και τις προτάσεις των αναγνώστών του Ορογράμματος - μελών και φίλων - της ΕΛΕΤΟ:

jackpot: **συγκερδία, πολυκερδία, ερικήρδεια, υψικήρδεια διπλοκερδία (τριπλοκερδία: διπλό τζάκποτ, κτλ.) σωροκερδία, δαψίλεια**

zapping: **τηλεσάρωση, διαυλοσάρωση, καναλοδιάβαση, καναλοθηρία, τηλεθήρευση.**

Internet: **Ιντερνετ (εφόσον πρόκειται για κύριο όνομα δικτύου) διαδίκτυο (αν χρησιμοποιηθεί ως είδος δικτύου).**

Μπορείτε, λοιπόν, να συμβάλετε ουσιαστικά στην εξεύρεση της πιο δόκιμης απόδοσης. Κάνετε την πρότασή σας ή δηλώστε την επιλογή σας από τις προτεινόμενες αποδόσεις στο **τηλέφωνο 6118986** ή στείλτε ένα σύντομο **τηλεμοιοτύπημα** στον αριθμό **8068299** με σχετική τεκμηρίωση.

K.B.